École nationale supérieure
des beaux-arts de Lyon
—

TRICONTINENTAL
UNE ÉTUDE GRAPHIQUE
MATHIEU KLEYEBE ABONNENC

avec : LÉNA ARAGUAS — GAËLLE CHOISNE
FABRICE MABIME — PABLO RÉOL — FABIEN STEICHEN

Exposition
du lundi 19 au dimanche 25 novembre 2012
Vernissage
le mardi 20 novembre à 18h30
entrée libre de 13h à 19h

Ouvert du lundi au dimanche,
de 13h à 19h et pendant le festival Mode d'emploi,
organisé par la Villa Gillet
sur le site des Subsistances

**Dans le cadre de la résidence :
« Combattre comme Bruce Lee, c'est possible ! »
en partenariat avec L'attrape-couleurs**

Commissaire d'exposition : Émilie Renard

L'exposition est la restitution du travail mené par Mathieu Kleyebe Abonnenc lors de sa résidence à l'École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon où il poursuit une étude sur l'aspect graphique de la revue *Tricontinental* avec un groupe d'étudiants en art et en graphisme. Le workshop est ponctué de contributions d'auteurs invités : Zoran Eric, Olivier Hadouchi et Mario Moura. Durant le moment d'ouverture au public, des archives de la revue et des documents produits pour l'occasion apporteront un éclairage particulier sur l'histoire de cette revue militante publiée à Cuba dès 1967, plateforme éditoriale d'une multitude de voix énoncées depuis l'Asie, l'Afrique et l'Amérique Latine.

Mathieu Kleyebe Abonnenc s'intéresse aux figures oubliées de l'histoire récente, aux personnes, événements ou manifestations liés aux luttes d'émancipation identitaire du XX[e] siècle. Il utilise des documents du passé — photos, films, publications, partitions, témoignages… —, qui lui permettent de revisiter des moments peu connus de l'histoire des relations entre les anciennes nations impériales et leurs sujets, et de mobiliser ainsi une mémoire collective fragmentaire et bien souvent marginalisée. Opérant à la manière d'un passeur ou d'un traducteur, il cherche à excaver des parts obscures de l'histoire coloniale pour tenter de déconstruire la nature des représentations de l'autre, compris dans le flou de son éloignement ou dans son immédiate proximité, et la façon dont ces représentations fabriquent encore notre réalité, à un niveau personnel ou collectif, à l'échelle d'une vie, d'une communauté, d'une nation ou d'un continent.

La résidence de Mathieu Kleyebe Abonnenc à l'Ensba Lyon est placée sous l'intitulé d'une des œuvres de l'exposition précédente au Réfectoire des nonnes* sur laquelle est écrit : « Combattre comme Bruce Lee, c'est possible ! », une œuvre anonyme, achetée dans une station service

en février 2011, en plein « printemps arabe ». Capable de mettre un adversaire KO en quelques secondes, Bruce Lee incarne, tant dans ses personnages que dans sa propre vie romanesque, la figure du *self made man* et du héros des luttes pour l'indépendance, contre l'hégémonie des empires. Dans ses premiers films à succès, Bruce Lee combat l'occupant japonais en Chine. Toujours à mains nues, seul contre des forces armées jusqu'aux dents, il s'érige ainsi comme un des premiers héros du « tiers-monde ». Il représentera par la suite la figure d'un passeur entre la Chine et les USA et réémerge avec cette œuvre, dans le contexte du printemps arabe, en une icône éternelle de la jeunesse rebelle, porteur d'espoir, pour qui combattre à mains nues est une issue possible.

L'exposition est la restitution d'une résidence d'un mois lors de laquelle Mathieu Kleyebe Abonnenc mène une étude sur l'aspect graphique de la revue Tricontinental avec un groupe d'étudiants de l'Ensba Lyon en art et en graphisme. Publiée à Cuba par l'OSPAAAL (Organisation de Solidarité avec les Peuples d'Asie, d'Afrique et d'Amérique Latine) de 1967 à 1996, la revue vise à « fournir une information de première main sur les problèmes et les luttes des pays d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine, en donnant en priorité, autant qu'il sera possible, la parole à ceux qui vivent ces problèmes et qui vivent ces luttes. » Cette revue est la poursuite éditoriale de la Conférence tricontinentale qui s'est tenue à La Havane en 1966 et dont les enjeux sont de constituer un front de lutte anti-impérialiste, d'accompagner les mouvements révolutionnaires armés et pacifiques dans leur engagement militant, de soutenir les luttes nationales et sociales des trois continents du Sud, visant une révolution mondiale dans une lutte contre la globalisation, l'impérialisme, le colonialisme, le néocolonialisme et le néolibéralisme. La revue est traduite en quatre langues (espagnol, anglais, français et arabe) et distribuée dans 87 pays, avec un poster de propagande politique inséré dans chaque numéro. Publiée aux éditions Maspero de 1969 à 1971, son édition française est interdite pour « subversion ». Mathieu Kleyebe Abonnenc base ses recherches sur les différentes stratégies formelles de la revue, de la date de sa première parution jusqu'à la fin des années 1970. Son évolution graphique selon ses différentes versions, ses passages d'un contexte de réception à l'autre, les alliances que la revue tisse entre des pays manifestent des différences significatives d'une culture politique et artistique à l'autre. Il s'agit de mener un travail sur la question de la traduction, sur les écarts produits entre des textes originaux et leurs différentes versions, il s'agit aussi de tirer profit des éventuels malentendus et approximations sur lesquels une traduction peut reposer, en supposant que ces malentendus peuvent être productifs et s'appliquer jusqu'à la réception actuelle du projet même de cette revue.

Mathieu Kleyebe Abonnenc
Né en 1977, Guyane Française — Vit à Metz, France
Il est représenté par Marcelle Alix, à Paris

* Exposition : *DE NOMBREUSES MAINS COLORÉES PLACÉES CÔTE À CÔTE POUR FORMER UNE RANGÉE DE NOMBREUSES MAINS COLORÉES*, du 2 mai au 30 juin 2012, au Réfectoire des nonnes, Ensba Lyon.

Autour de l'exposition:

Workshop avec Mathieu Kleyebe Abonnenc

Les quatre semaines du workshop sont ponctuées de contributions de trois auteurs invités pour des conférences et recherches avec des étudiants. Les intervenants sont : Olivier Hadouchi, (vit à Paris) critique de cinéma, spécialiste du cinéma militant et du troisième cinéma, Zoran Eric (vit à Belgrade), curateur et historien du mouvement des pays non-alignés, Mario Mora (vit à Lisbonne) graphiste militant.

Mardi 20 novembre 2012 à partir de 9h30 : journée d'étude sur « Le rôle du commissaire d'exposition sur le territoire et dans le système de l'art ». Le vernissage de l'exposition sera précédé d'une journée d'étude organisée par C-E-A (Commissaires d'exposition associés) et l'École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon, dans le grand amphithéâtre de l'Ensba Lyon. Mathieu Kleyebe Abonnenc et Émilie Renard y participeront autour de la table ronde « Le commissaire entre l'artiste et le commanditaire ».

Un projet avec la collaboration de L'attrape-couleurs à Lyon

L'attrape-couleurs est un espace dédié à l'art contemporain fondé en 2001 situé dans le 9e arrondissement de Lyon, en bord de Saône. En plus d'une programmation soutenue de cinq expositions par an, cette ancienne mairie accueille une résidence d'artiste avec un atelier et propose des événements plus ponctuels comme des conférences, des lectures et des performances. Depuis 2010, Raphael Boissy, Matt Coco et Lucja Ramotowski-Brunet en assurent la programmation et mènent une réflexion collective afin de dessiner une identité artistique qui inscrive résolument ce lieu d'exposition du côté de l'expérimentation et de la production d'œuvres. C'est dans cet esprit de soutien à la création contemporaine que L'attrape-couleurs accompagne le projet d'exposition de Mathieu Kleyebe Abonnenc proposé par Émilie Renard à l'École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon en accueillant l'artiste en résidence du 22 octobre au 25 novembre 2012. — www.attrape-couleurs.com

École nationale supérieure
des beaux-arts de Lyon
8 bis quai Saint Vincent,
69001 Lyon FRANCE
www.ensba-lyon.fr
—

CONTACT PRESSE
Agnès Di Blasio, communication
& relations extérieures
+33 (0)4 72 00 11 60
+33 (0)6 11 51 29 27
agnes.di.blasio@ensba-lyon.fr
—

LES EXPOSITIONS AU RÉFECTOIRE DES NONNES EN 2012

Au printemps 2012, l'École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon a mis en place un programme d'expositions régulières dans le Réfectoire des nonnes. Celui-ci a été confié à Émilie Renard, commissaire d'exposition indépendante et enseignante à l'école.

Terrain d'expérimentation, d'apprentissage et de transmission, la programmation reflète la situation particulière du Réfectoire des nonnes au sein d'une école d'art, en abordant, tant dans son fonctionnement que dans ses expositions et événements, certains aspects des modalités de travail et des enjeux qui sont à l'œuvre dans l'enseignement de l'art.
Pratiquement, il s'agit d'impliquer les étudiants à différentes étapes des processus d'élaboration d'une exposition, en fonction des différents types d'enseignement dispensés au sein de l'école. Sont également développées des notions propres à interroger l'art qui se fabrique aujourd'hui, telles que les processus d'apprentissage et de désapprentissage, la définition de l'auteur et son déni, l'échelle et l'économie d'une production, les usages et mésusages possibles des sources et des filiations, les confusions entre l'œuvre et son document, dans une logique de montage, de croisement, de transition et de collage.
Ces expositions dessinent des approches pédagogiques aux enjeux artistiques et curatoriaux marqués. Dans la première, la main, motif d'étude académique, était abordée sous la forme curatoriale tout aussi classique de la collection. Se trouvait notamment interrogée l'influence de la structure répétitive de la collection sur les motifs variés qui la composent. Faisant suite à une résidence placée sous l'intitulée « Combattre comme Bruce Lee, c'est possible ! », l'exposition de Mathieu Kleyebe Abonnenc, *Tricontinental, une étude graphique* aborde la question de l'économie de la création.

Récemment nommée à la direction de La Galerie, Centre d'art contemporain de Noisy-le-Sec, cette exposition conclut la programmation d'Émilie Renard au Réfectoire des nonnes de l'Ensba. La programmation des expositions suivantes sera confiée à un comité curatorial qui sera mis en place au sein de l'École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon.




dessiné et composé par Hugo Anglade, Léna Araguas, Alaric Garnier, Fabrice Mabime.

LISTE DES ARCHIVES ET DOCUMENTS :

Sur la rue :

Alaric Garnier
au lecteur, to the reader, al lector, 2012
panneau d'affichage, peinture sur bois, 319 × 238,5 cm

Au réfectoire :

Tricontinental, 1967 – 70
éd. OSPAAAL, La Havane, Cuba, 1967 – 72
éd. Maspero, Paris, France, 1968 – 70
photocopies A3 d'édition cubaine (en français, espagnol, anglais)
et française (en français)

Tricontinental, 1967 – 70
posters insérés dans la revue
éd. OSPAAAL, La Havane, Cuba, 1967 – 72
éditions originales, 53 × 33 cm

Bulletin Tricontinental
éd. OSPAAAL, La Havane, Cuba, 1967 – 72
éditions originales, 15 × 21 cm

Léna Araguas et Fabrice Mabime
Table des symboles, Cuba, 1968 – 70, 2012
tirage jet d'encre, 155 × 109 cm

Léna Araguas
Cartographie de l'étude graphique, 1967 – 70, 2012
tirage jet d'encre, 155 × 109 cm

Anonyme,
Combattre comme Bruce Lee, c'est possible, non daté, vers 2011
collage, feutre, encadré, 49 × 39 cm.

Jannik Hastrup
Le Livre d'Histoire, 1972
film d'animation en 6 épisodes de 10'
moniteur A : épisodes 1 à 3, moniteur B : épisodes 4 à 6

Gaëlle Choisne
Tricontinental, une étude graphique du détail, 1968 – 70, 2012
diaporama, 4'

Mathieu Kleyebe Abonnenc
IMAGES FANON, Alger, 1987, 1987/2012
programme de films trouvés (formats DVIX) pour le mémorial Franz Fanon,
à Alger en 1987 :
L'Heure des brasiers (1968, F. Solanas)
L'Aube des damnés (1965, A. Rachedi)
Rue Cases-Nègres (1983, E. Palcy)
État de siège (1973, Costa-Gavras)
Queimada (1969, G. Pontocorvo)
Sejnane (1973, A. Ben Ammar)
Tous les autres s'appellent Ali (1974, R.W. Fassbinder)



